

zin)-wo awase-si koto koso kasiko-kere. Ima-jori notsi-wa 邪惡
(zia-aku)-wo tôzake | nagaku kò-tari-no omi taran-to | 惡念
(aku-nen) tatsi-matsi 發起 (fokki)-site | 信義 (sin-gi)-no
mono-no fu-to nari-taru-wa | ito ari-gataki koto nari-keri.

Am Schlusse dieser Worte schien ein Irrlicht in die Brust des zu Boden gefallenen Ban-go-rò zu dringen. Ban-go-rò stand sogleich unverdrossen auf, blickte vor sich hin und vor I-suke sich niederbeugend, sagte er: Vorhin erzählte mir im Traume die todte Mutter den Anfang und das Ende längstvergangener Dinge. Es war Unbekanntes, wegen dessen sie mich streng tadelte. Dass ich zu meiner jüngern Schwester, welche aus derselben Wurzel gesprossen, in Liebe entbrannte, ferner mit dem Bruder die blosse Klinge kreuzte, es erfüllt mich mit Scheu. Von nun an werde ich das Böse fernhalten und für immer der Diener des Geschlechtes Kò-tari sein. — Indem seine bösen Gedanken plötzlich verflogen, wurde er ein treuer und gerechter Kriegermann: es war etwas sehr Schätzbares.

Maki-no kata-no 亡靈 (bò-rei)-wa | kawa-kami-wo kitto mite | are-are kanata-ni ma-fô agete | koko-ni noboreru funa-kage koso. 國賊 (Koku-zoku) kazuje 信道 (nobu-mitsi)-ga | ban-go-rò-no mukai-to 稱 (seô)-si | kokoro-no utsi-ni-wa 謀計 (bò-kei) atte | mijako-ni noboreru fune nari-keri. Toki-mo wori tote koko-ni kuru koso | 天綱 (ten-mô) nogarezaru tokoro nari. Ana uresi-ja-to iû-ka-to omoje-ba | sugata-wa mijezu nari-ni-keri.

Der Geist Maki-no kata's blickte scharf nach dem oberen Laufe des Flusses und sprach: Dort auf jener Seite hat man ein Segel aufgespannt, hier ist das Bild eines heraufziehenden Schiffes. Der Reichsräuber, der Rechnungsvorsteher Nobu-mitsi gibt vor, Ban-go-rò entgegen zu ziehen, in seinem Herzen hat er Hinterlist, es war das nach Mijako hinauffahrende Schiff. Meinend, es sei die Zeit, kommt er hierher, es ist der Ort, wo er dem Netze des Himmels nicht entkommt. O wie erfreulich! — Man glaubte, dass sie so sprach, und ihre Gestalt war verschwunden.

Bemerkung.

Das zehnte Capitel folgt an einem anderen Orte nachträglich.